

ul. 1000-lecia Wolności 112
 20-073 Lublin, tel. 81 434 51 11
 tel. 81 434 51 17
 e-mail: biuro@pamiec.lublin.pl

(nazwa instytucji)

w złotych

L.p.	Wyszczególnienie	Plan w oparciu o uchwałę budżetową	Plan po zmianach na 31.12.2012 r.	Wykonanie na 31.12.2012 r.	% 5:4
1	2	3	4	5	6
1	Przychody, z tego:	4 985 000	3 990 000	3 245 619,23	81,34%
1.1	dotacje z budżetu, z tego:	2 800 000	2 805 000	2 458 600,00	87,65%
1.1.1	do działalności bieżącej (bez remontów)	2 500 000	2 505 000	2 438 600,00	97,35%
1.1.2	na remonty Żmigród	280 000	280 000		
1.1.3	na remont w Ośrodku	20000	20000	20 000,00	100,00%
1.2	pozostałe przychody, z tego:	2 185 000	1 185 000	787 019,23	66,42%
1.2.1	przychody własne w tym:	215 000	215 000	276 590,88	128,65%
	wynajem lokali		102 440	102 439,63	100,00%
	zwidzanie wystawy "Lublin. Pamięć Miejsca"		100 000	164 138,55	164,14%
	sprzedaż książek		12 560	10 012,70	79,72%
1.2.2	pozostałe dotacje (z budżetu państwa i inne -wymienić jakie)	1 950 000	950 000	508 176,87	53,49%
1.2.3	środki od sponsorów	10 000	10 000	400,00	4,00%
1.2.4	pozostałe (odsetki bankowe)	10 000	10 000	1 851,48	18,51%
2	Koszty działalności, z tego:	4 985 000	3 990 000,00	3 235 037,67	81,08%
2.1	koszty bieżące:	4 685 000	3 690 000,00	3 215 037,67	87,13%
2.1.1	wynagrodzenia, z tego:	2 333 380	2 038 380	1 818 935,60	89,23%
2.1.1.1	wynagrodzenia osobowe	1 195 380	1 200 380	1 141 836,76	95,12%
a)	w tym nagrody jubileuszowe	24 180	24 180		
b)	w tym odprawy				
2.1.1.2	honoraria				
	wynagrodzenia bezosobowe (m.in.umowy zlecenia i o dzieło)	1 138 000	838 000	677 098,84	80,80%
2.1.1.4	wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne				
2.1.2	zakup materiałów i wyposażenia	618 620	408 620	325 965,14	79,77%
2.1.3	energia (woda, c.o., gaz, energia elektryczna)	280 000	180 000	112 442,41	62,47%
2.1.4	zakup usług (wymienić jakie)	605 500	440 000	400 950,54	91,13%
2.1.5	podróże służbowe krajowe i zagraniczne	98 000	54 000	47 102,20	87,23%
2.1.6	zakładowy fundusz świadczeń socjalnych	51 000	46 000	45 300,00	98,48%
2.1.7	podatek od nieruchomości	6500,00	11 000	8 899,01	80,90%
2.1.8	tantieny				
2.1.9	amortyzacja	47 000	46 000	45 934,03	99,86%
2.1.10	czynsze	60 000	61 000	60 290,04	98,84%
2.1.11	składki na ubezpieczenia społeczne	233 000	220 000	217 514,17	98,87%
2.1.12	składki na Fundusz Pracy	42 000	35 000	28 736,70	82,10%
2.1.13	pozostałe (druk książek)	310 000	150 000	102 967,83	68,65%
2.2	Remonty (Żmigród)	280 000	280 000	0,00	
2.3	remont w Ośrodku	20 000	20 000	20 000,00	100,00%
	Zysk (1 - 2)		0,00	10 581,56	
4	Koszty działalności (kwota z poz. 2.1) w rozbiću na poszczególne przedsięwzięcia oraz pozostałą działalność statutową	4 685 000	3 690 000	3 215 037,67	87,13%
4.1	Projekty związane z Trasą Podziemną	155 000	151 500	145 298,75	95,91%
4.1.1	Zaczarowany Lublin	145 000	141 500	141 500,00	100,00%
4.1.2	Pożar Lublina	10 000	10 000	3 798,75	37,99%
4.2	Projekty związane z Izłą Drukarstwa	545 000	75 000	59 356,69	79,14%
4.2.1	Wystawa Siła Wolnego Słowa	545 000	75 000	59 356,69	79,14%
4.3	Projekty związane z Bramą	1 079 800	715 000	714 716,97	99,96%
4.3.1	Nowe Media	195 000	52 200	52 153,57	99,91%
4.3.2	Śladami Singera + warsztaty polsko-izraelskie	172 000	171 050	171 026,87	99,99%
4.3.3	Infrastruktura	122 000	122 000	122 000,00	100,00%
4.3.4	Historia Mówiona	230 000	29 450	29 410,69	99,87%
4.3.5	Ikonografia	10 000	7 800	7 768,00	99,59%
4.3.6	Podziemne Miasteczka - Lwów	200 000	193 600	193 600,00	100,00%
4.3.7	Rocznica - 70-lecie Likwidacji Getta	37 000	30 050	30 000,85	99,84%

4.3.8	Ocalić od zapomnienia	32 800	27 850	27 836,82	99,95%
4.3.9	Akademia Orange	39 500	39 500	39 500,00	100,00%
4.3.10	Festiwal Opowiadaczy	41 500	41 500	41 420,17	99,81%
4.4	Projekty Laboratorium	405 200	303 000	213 260,81	70,38%
4.4.1	Miasto Poezji	230 000	188 750	188 750,00	100,00%
4.4.2	Misterium Zagłady, Ochronka, Listy do Henia, Czechowicz	12 500	13 000	12 576,63	96,74%
4.4.3	Galeria Fotografii	162 700	101 250	11 934,18	11,79%
4.5	Pozostała Działalność Statutowa	2 500 000	2 445 500	2 082 404,45	85,15%
5	Przeciętne wynagrodzenie miesięczne	2 440	2 450	2 344,83	95,71%
6	Przeciętne zatrudnienie	40	40	40,58	101,45%
7	Należności wg Rb N	x	x	60 052,30	x
7.1	w tym wymagalne	x	x	41 856,12	x
8	Zobowiązania wg Rb Z	x	x	x	x
8.1	w tym wymagalne	x	x	x	x

.....
GŁÓWNY KSIĘGOWY

Mariusz Wójcik
.....

Główny księgowy

DYREKTOR
Ośrodka „Brama Grodzka”
Teatr NIT

Tomasz P. J.
Tomasz P. J.

Dyrektor

.....
Prezydent Miasta Lublin

Informacja opisowa

do sprawozdania z wykonania planu działalności instytucji za 2012 rok (na dzień 31.12.2012)

Przychody ogółem na dzień 31.12.2012 wyniosły 3 245 619,23 zł i obejmowały: dotacje z budżetu Miasta i pozostałe przychody.

Przekazane dotacje podmiotowe z budżetu Miasta w 2012 roku wyniosły 2 458 600,00zł, w tym: na remont w Ośrodku – 20.000,00 zł.

Osiągnięte pozostałe przychody na koniec 2012 roku w wysokości 787 019,23 zł stanowią:

- przychody własne – 276 590,88 w tym: wynajem lokali – 102 439,63, wpływy ze sprzedaży biletów (zwiedzanie wystawy „Portret Miejsca”, Lubelskiej Trasy Podziemnej, zwiedzanie wystawy Izby Drukarstwa „Siła Wolnego Słowa”) – 164 138,55 zł, sprzedaż książek – 10 012,70 zł,
- dotacje z budżetu państwa – 508 176,87 zł,
- środki od sponsorów – 400,00 zł,
- pozostałe (odsetki bankowe) – 1 851,48 zł.

Koszty ogółem na koniec 2012 roku wyniosły 3 235 037,67 zł i obejmują:

- wynagrodzenia – 1 818 935,60 zł w tym wynagrodzenia osobowe – 1 141 836,76 zł i wynagrodzenia bezosobowe (umowy zlecenia i o dzieło) – 677 098,84 zł,
- zakup materiałów i wyposażenia – 325 965,14 zł,
- opłaty za energię elektryczną, centralne ogrzewanie oraz wodę – 112 442,41 zł,
- zakup usług (m.in. usługi internetowe, banery reklamowe, opłaty pocztowe) – 400 950,54 zł,

- podróże służbowe, krajowe i zagraniczne – 47 102,20 zł,
- zakładowy fundusz świadczeń socjalnych – 45 300,00 zł,
- amortyzacja – 45 934,03 zł,
- podatek od nieruchomości – 8 899,01 zł,
- składki na ubezpieczenie społeczne – 217 514,17 zł,
- składki na Fundusz Pracy – 28 736,70 zł,
- czynsze: czynsz za Lubelską Trasę Podziemną, czynsz za Izbę Drukarstwa oraz czynsz za pomieszczenia Ośrodka – 60 290,04 zł,
- pozostałe (druk książek) – 102 967,83 zł

Remont w Ośrodku

W ramach kwoty wydanej na remont w Ośrodku – 20 000,00 zł Ośrodek „Brama Grodzka-Teatr NN” wykonał: remont i naprawę dachu, prace elektryczne oraz malowanie w Ośrodku.

Ośrodek „Brama Grodzka – Teatr NN” na dzień 31.12.2012 osiągnął zysk w wysokości - 10 581,56 zł.

Przeciętne wynagrodzenie miesięczne w Ośrodku na dzień 31.12.2012 roku wynosiło 2 344,83 zł na etat kalkulacyjny przy średnim zatrudnieniu 40,58.

Od stycznia 2012 r. wprowadzono podwyżkę wynagrodzeń pracowników 104,00 zł/etat.

Należności wg Rb-N na koniec roku wyniosły 60.052,30 zł w tym wymagalne 41 856,12 zł. Zobowiązania wg Rb-Z nie wystąpiły. Należności są egzekwowane poprzez wniesienie sprawy do sądu oraz rozłożenie zadłużenia na raty.

[Podpis]
[Podpis]
 J. J. J. J.

DYREKTOR
 Ośrodka „Brama Grodzka-
 Teatr NN”
[Podpis]
 Tomasz Pietrusiewicz

Ośrodek „Brama Grodzka – Teatr NN”
 20-112 Lublin, ul. Grodzka 21
 tel./ fax. (81) 532-58-67
 fax. (81) 534-61-10
 e-mail: teatrnn@tnn.lublin.pl
<http://www.tnn.lublin.pl>



SPRAWOZDANIE MERYTORYCZNE Z DZIAŁALNOŚCI OŚRODKA "BRAMA GRODZKA - TEATR NN" W 2012 ROKU

Działalność Ośrodka „Brama Grodzka – Teatr NN” została ukierunkowana symbolami i znaczeniami związanymi z jego siedzibą Bramą Grodzką. Kiedyś była ona przejściem do Lublina żydowskiego, który został zniszczony, a potem zapomniany. Odślanianie i przywracanie pamięci o lokalnym dziedzictwie kulturowym i historycznym stało się misją Ośrodka, którą określamy słowami: **Pamięć-Miejsce-Obecność**. Wokół tych trzech osi krystalizuje się program Ośrodka. Pamięć czyni nas obecnymi w tym miejscu, a sposobem na jej ożywianie i przekazywanie jest opowieść - wielowątkowa, wielogłosowa, wykorzystująca nowoczesne techniki komunikacji. Szczegółowy zestaw wydarzeń zrealizowanych przez Ośrodek w 2012 roku znajduje się na stronie <http://www.teatrnn.pl/kalendarium/wydarzenia/daty/2012>

PROGRAM INTERNET

To pożądaný i nieunikniony kierunek rozwoju instytucji kultury, który polega na prezentacji nie tylko własnej działalności, ale stworzeniu specjalnej narracji do prezentowania treści, które są misją Ośrodka. O wyjątkowym znaczeniu programu świadczą statystyki: Portal www.teatrnn.pl odwiedziło w 2012 roku **558 495 unikalnych użytkowników** (statystyki zliczane za pomocą Google Analytics). **Liczba odsłon portalu wyniosła 2 668 011 przy 781 692 odwiedzinach.** Facebook – **522 posty, 1 120 nowych fanów, około 6 000 osób zasięgu tygodniowo.** Wśród odwiedzających byli najczęściej internauci z Polski, ale także z Europy i świata.

Realizacją tego programu zajmował się dział **LABORATORIUM TEATRU NN, NOWE MEDIA**. Jego główną misją jest opowiadanie o historii i dziedzictwie wielokulturowym Lublina z wykorzystaniem nowych mediów. Głównym celem - funkcjonowanie portalu internetowego www.leksykon.teatrnn.pl. Znalazło się w nim ponad 200 nowych haseł oraz tematyczne serwisy internetowe (m.in.: Kalendarium Zagłady i Brama Pamięci). Uzupełnieniem portalu jest **BIBLIOTEKA MULTIMEDIALNA TEATRU NN** www.biblioteka.teatrnn.pl która jest zdigitalizowanym zasobem materiałów dotyczących dziedzictwa kulturowego Lublina i Lubelszczyzny, obejmującym czasopisma, fotografie, relacje świadków historii, filmy, materiały audio. W 2012 roku przybyło blisko 800 nowych pozycji (czasopism, książek, tomików poezji, broszur, artykułów i notatek prasowych, dokumentów, etc.). Na uwagę zasługuje działający w ramach biblioteki dział Ikonografii, który pozyskał do zbiorów ponad 1000 nowych zdjęć (już dostępnych on line) i 175 filmów dołączonych do realizowanych projektów.

EKSPOZYCJE STAŁE

- **"PAMIĘĆ MIEJSCA", ul. Grodzka 21** (multimedialna wystawa w siedzibie Ośrodka poświęcona przedwojennemu Lublinowi z fotografiami, planami miasta, makietą dawnego lubelskiego zespołu

staromiejskiego wraz z nieistniejącą dzielnicą żydowską, aranżacjami poświęconymi Zagładzie i Sprawiedliwym wśród Narodów Świata). **Odwiedziło ją około 6 500 osób**, w tym **2 500 z Polski i 4 000 z zagranicy** (najwięcej Izrael, USA, Niemcy). Ponadto zorganizowano **36 warsztatów, którymi objęto około 900 osób** (w tej liczbie blisko 350 uczniów - uczestników warsztatów polsko-izraelskich)

- „**LUBELSKA TRASA PODZIEMNA**”, ul. Rynek 1, trasa o charakterze turystyczno-edukacyjnym. Spacer po niej jest wędrówką przez historię miasta, którą przybliża cykl makiet ukazujących poszczególne fazy rozwoju Lublina od VI do XVII wieku oraz makiety i rysunki ilustrujące rozwój architektoniczny dawnego ratusza miejskiego (Trybunału Koronnego), w którym zaczyna się trasa. Punktem kulminacyjnym spaceru jest multimedialna wizualizacja wielkiego pożaru Lublina). **Odwiedziło ją blisko 22 000 osób**. Ponadto było **ponad 2 200 uczestników inscenizacji „Opowieści wędrownego dziada”**

- „**IZBA DRUKARSTWA**”, ul. Żmigród 1. Budynek w remoncie. Obok stałej ekspozycji (stare narzędzia i maszyny drukarskie i zecerskie, narzędzia introligatorskie) prowadzi warsztaty edukacyjne dla dzieci i młodzieży, uzupełnia kolekcje „lublinianów”. Stałą ekspozycją zapowiadającą stworzenie na bazie Izby „**Domu Słów**” jest wystawa „**Sila Wolnego Słowa 1976 – 1989. Spotkania i niezależny ruch wydawniczy w Lublinie**”. W 2012 roku **odwiedziło ją około 1 200 osób**. Ponadto zorganizowano **84 warsztaty edukacyjne**

- „**ELEMENTARZ DZIECI W OBOZIE NA MAJDANKU**”, Państwowe Muzeum na Majdanku, barak Nr.53 Wystawa w metaforyczny sposób przedstawia losy czwórki dzieci więzionych w obozie na Majdanku: dwójki żydowskich, białoruskiego chłopca i polskiej dziewczynki. O piątym dziecku – dziewczynce o imieniu Elżunia wiemy tylko to, co sama napisała w formie wiersza na skrawku papieru: „Była sobie raz Elżunia, umierała sama, bo jej tatuś na Majdanku, w Oświęcimiu mama.”. Liczba odwiedzin na wystawie nieznana

- „**GALERIA NN**”, ul. Grodzka 34. Prezentowane w niej wystawy skupiają się wokół tematu pamięci i dokumentu. Galeria prowadzi również działania edukacyjne (warsztaty, pokazy, wykłady). W 2012 roku powstało **9 wystaw** (obejrzało je **około 800 osób**), **40 portretów** powstałych w Pracowni Fotografii, **3 130 pozyskanych i zdeponowanych zdjęć** (w tym **około 2 700 szklanych negatywów z Rynku 4**).

PROGRAM HISTORIA MÓWIONA

Program polega na rejestrowaniu, opracowywaniu i upowszechnianiu opowieści dotyczących Lublina i Lubelszczyzny, od dwudziestolecia międzywojennego do czasów współczesnych. Zebrane wspomnienia (od ocalałych biografii po drobne szczegóły i wrażenia) w bliski dla słuchacza sposób budują obraz przeszłości Miasta i Regionu, zachowując go dla przyszłych pokoleń. W 2012 roku pozyskanych zostało kolejnych **560 relacji** (około 600 godzin): **ponad 400 relacji dot. Lublina i Lubelszczyzny oraz około 150 relacji w ramach projektu „Pojednanie przez trudną Pamięć. Wołyń 1943”**).

TEATR NN

Historia Ośrodka to także historia Teatru NN, który działa od 1990 roku. W aktualnym repertuarze znajduje się pięć kameralnych przedstawień o wspólnym tytule „**Opowieści z Bramy**” oraz „**Sztukmistrz z Lublina**”. W minionym roku przedstawienia były prezentowane **38 razy**, zarówno w siedzibie Ośrodka, jak i poza nią, m.in.: w Warszawie, Katowicach, Górkach Wielkich, Szczepieszynie, Bychawie, Józefowie.

PROGRAM WYDAWNICZY

Ośrodek w całej swej historii wydał ponad 150 publikacji i numerów czasopism. To dorobek, który pozwala traktować tę sferę działalności na równi z wieloma wydawnictwami. W 2012 roku powstało 15 nowych wydawnictw, wśród nich, m.in:

Weliczker L. Brygada śmierci (reprint wydania z 1946 roku)

Pieśń ujdzie cało. Antologia wierszy o Żydach pod okupacją niemiecką (reprint wydania z 1947 roku)

Ośrodek „Brama Grodzka – Teatr NN” dla aplikacji Lublin, ESK 2012

Balaban M. „Die Judenstadt von Lublin”

Balaban M. Żydowskie miasto w Lublinie

Anioły i Diabły. Zaczarowana Lubelszczyzna: materiały edukacyjne do gier i zabaw opartych na tradycjach ludowych regionu

NAJWAŻNIEJSZE WYDARZENIA

W 2012 roku zostało zorganizowanych 120 wydarzeń. Niektóre z nich to spotkania autorskie, prezentacje, czy promocje książek, organizowane w sposób standardowy. Inne zawierały w sobie dziesiątki, a nawet setki mniejszych wydarzeń. Tak było w przypadku festiwali (liczyły od kilkudziesięciu do ponad 100 wydarzeń składowych), czy wydarzeń związanych z rocznicą Zagłady Getta (m.in.: kalendarium Zagłady Żydów Lubelskich). Do najważniejszych wydarzeń zaliczyć należy:

- Urodziny Czechowicza (15 marca 2012)
- 70 rocznica Zagłady Getta: spotkania z Krzysztofem Pendereckim, Misterium Światła i Ciemności (16 marca 2012), Misterium Ocalone Losy (17 marca 2012)
- 53 urodziny Sztukmistrza z Lublina (18 kwietnia 2012)
- V edycja Festiwalu Miasto Poezji z udziałem m.in.: Julii Hartwig, Tomasza Różyckiego, Piotra Matywieckiego, Ryszarda Krynickiego (28 maja – 1 czerwca 2012)
- Festiwal Śladami Singera – Lublin, Tyszowce, Szczepieszyn, Bilgoraj, Józefów, Bychawa (12 – 24 lipca 2012)
- Festiwal Zaczarowany Lublin (13 – 14 września 2012)
- Cykl Szkoła z Mistrzem z udziałem prof. Zygmunta Baumana (28 września 2012) i prof. Jerzego Kłoczowskiego (9 listopada 2012)
- TypoLub – Lubelskie Spotkania Typograficzne (16 – 18 listopada 2012)
- Festiwal Spotkania z Opowiadaczami Świata (28 – 30 listopada 2012)

NOWE TECHNOLOGIE

- Projekt Lublin 2.0. Interaktywna rekonstrukcja dziejów miasta” (4 makiety Lublina 3D z XIV, XVI, XVIII i w latach 30-tych XX wieku). Makiety znalazły się w Galerii Google Earth. Projektowi towarzyszyła także wystawa zdjęć na Rynku Starego Miasta i kartki wydawane przez Kurier Lubelski
- Wdrożenie przewodników po Lublinie z wykorzystaniem technologii poszerzonej rzeczywistości i aplikacji Layar (14 szlaków)
- Multimedialny spacer po Lublinie z Józefem Czechowiczem


NAJWAŻNIEJSZE PROJEKTY

- Lublin Lab (marzec – czerwiec 2012)
- „Śladami Singera. Spotkania, warsztaty, festiwal” (marzec – październik 2012)
- „Ocalić od zapomnienia – Krystyna Modrzewska” (czerwiec – grudzień 2012)
- „Pojednanie przez trudną pamięć. Wołyń 1943” (kwiecień – grudzień 2012)
- „Anioły i diabły – Zaczarowany Lublin” (styczeń – grudzień 2012)
- „Komunikacja z Kulturą” (marzec – grudzień 2012)
- „Dzieci z Ochronki. Powrót” w ramach Kongresu Kultury Chrześcijańskiej (wrzesień 2012)
- „Baobab – projekt społeczno-edukacyjny” (20 września – 20 października 2012)
- szkolenia dla moderatorów i moderatorek spotkań polsko-izraelskich (cały rok)
- spotkania młodzieży z Polski i Izraela (cały rok)
- „Twarze nieistniejącego Miasta. Kolekcja szklanych negatywów z kamienicy Rynek 4” (cały rok)

W minionym roku na temat pracy Ośrodka powstało ponad 160 artykułów w prasie lokalnej i ogólnopolskiej (dotyczy tylko wersji papierowych) oraz dziesiątki materiałów radiowych i telewizyjnych (dla programów lokalnych i ogólnopolskich). Na temat realizowanych projektów „Śladami Singera” oraz „Twarze nieistniejącego miasta” powstają dokumentalne filmy, realizowane przez TVP Lublin, których premiera odbędzie się w 2013 roku. Ośrodek otrzymał Nagrodę „Pozytywista Roku”, a dyrektor Ośrodka został mianowany do Polskiej Nagrody im. Sergio Veira de Mello

Sporządził

Lublin, 15.02.2013

Z-ca DYREKTORA :

Witold Dąbrowski